

Geltendes Recht	Änderungen (rot bzw. ~~durchgestrichen~~)
Personalreglement der Einwohnergemeinde Kiesen I. Rechtsverhältnis 1. Geltungsbereich Art. 1 Die in diesem Personalreglement aufgestellten Vorschriften gelten mit Ausnahme der privatrechtlich angestellten Personen für das gesamte Personal der Gemeinde. 1.1 Öffentlich-rechtlich angestelltes Personal Art. 2 ¹Das Personal der Einwohnergemeinde Kiesen wird öffentlich-rechtlich angestellt. ²Auf das in einem öffentlich-rechtlichen Dienstverhältnis stehende Personal ist der Beamtenbegriff des Gemeindegesetzes anwendbar. ³Ergänzend gelten die Bestimmungen des kantonalen Rechts, namentlich die Personal- und Gehaltsverordnung. 1.2 Privatrechtlich angestelltes Personal Art. 3 ¹Aushilfspersonal wird privatrechtlich angestellt. ²Massgebend sind ausschliesslich die vertraglichen Bestimmungen und ergänzend das Schweizerische Obligationenrecht. Kündigungsfristen Art. 4 ¹Die Kündigungsfrist beträgt – 6 Monate für das Kaderpersonal – 3 Monate für das übrige Personal ²Die Kündigung durch den Gemeinderat erfolgt in Form einer begründeten Verfügung. Das betroffene Personal ist vorher anzuhören.	

Geltendes Recht	Änderungen (rot bzw. ~~durchgestrichen~~)
II. Lohnsystem Grundsatz Art. 5 ¹Jede Stelle wird einer Gehaltsklasse zugeordnet. (Anhang 1) ²Der Aufstieg erfolgt gestützt auf das Resultat der jährlichen Leistungsbeurteilung. Diese kann wie folgt lauten: a) sehr gute Leistung b) gute Leistung c) genügende Leistung d) ungenügende Leistung Aufstieg Art. 6 ¹Der Aufstieg innerhalb einer Gehaltsklasse erfolgt jährlich durch Anrechnung von Gehaltsstufen. ²Dieser Aufstieg ist von der individuellen Leistung und vom Verhalten abhängig. Verfahren Art. 7 ¹Bis zur Gehaltsstufe 24 kann jährlich eine Gehaltsstufe gewährt werden, sofern die Leistungen gut sind. Bei sehr guter Leistung kann eine weitere Gehaltsstufe gewährt werden. ²Ab Gehaltsstufe 25 bis Gehaltsstufe 40 können für sehr gute Leistungen bis zu zwei Gehaltsstufen gewährt werden. Rückstufung Art. 8 ¹Bei ungenügenden Leistungen kann das Gehalt jährlich um bis zu zwei Stufen reduziert werden, wenn die Leistungsbeurteilung auch im vorhergehenden Jahr "ungenügend" ergab. ²Das Gehalt kann nicht unter das Grundgehalt (Minimum der Gehaltsklasse) reduziert werden.	

Geltendes Recht	Änderungen (rot bzw. ~~durchgestrichen~~)
Berücksichtigung der finanziellen Situation der Gemeinde Art. 9 Der Gemeinderat kann bei schwieriger finanzieller Lage der Gemeinde unter Berücksichtigung der Konjunkturlage sowie der Entwicklung der Gehälter der öffentlichen Gemeinwesen und der Privatwirtschaft auf die Gewährung von Gehaltsstufen ganz oder teilweise verzichten. III. Leistungsbeurteilung Organigramm/Kaderstellen Art. 10 ¹Der Gemeinderat stellt die Unterstellungsverhältnisse des Personals in einem Organigramm dar. ²Das dem Gemeinderat direkt unterstellte Personal bildet das Kader der Gemeinde. Kader Art. 11 ¹Zwei vom Gemeinderat bestimmte Ratsmitglieder sind für die Leistungsbeurteilung des Kaders verantwortlich. ²Sie gehen dabei wie folgt vor: a) sie führen mit dem Kader einzeln Beurteilungsgespräche durch; b) sie geben den Betroffenen die Leistungsbeurteilung und die entsprechende Veränderung des Gehalts bekannt und geben ihnen Gelegenheit zur Stellungnahme; c) sie unterbreiten dem Gemeinderat ihren Antrag zum Beschluss. Übrige Stellen Art. 12 ¹Das Kader ist für die Leistungsbeurteilung der ihnen unterstellten Personen verantwortlich. ²Für das Verfahren gilt Art. 11 Abs. 2 sinngemäss. Eröffnung/Rechtsmittel Art. 13 ¹Der begründete Entscheid des Gemeinderates ist dem Personal bekanntzugeben.	

Geltendes Recht	Änderungen (~~rot bzw. durchgestrichen~~)
²Das Personal kann innert 10 Tagen nach Bekanntgabe des Entscheides eine beschwerdefähige Verfügung verlangen. ³Das Personal kann die Verfügung innert 30 Tagen nach Eröffnung mit Verwaltungsbeschwerde beim Regierungsrat anfechten. Aussergewöhnliche Leistungen Art. 14 Der Gemeinderat kann aussergewöhnliche Leistungen mit einmaligen Prämien belohnen. IV. Besondere Bestimmungen Arbeitsplatzbewertung Art. 15 Ändert sich das Arbeitsvolumen wesentlich, lässt der Gemeinderat die Stellen in der Verwaltung neu bewerten. Funktionendiagramm Art. 16 Der Gemeinderat umschreibt die Zuständigkeiten der einzelnen Stellen (Pflichtenheft, Stellenbeschreibung, Funktionendiagramm). Stellenausschreibung Art. 17 Der Gemeinderat schreibt freie Kaderstellen öffentlich aus. Sitzungsgeld Art. 18 Das Personal hat Anspruch auf Sitzungsgeld, wenn die Sitzung nicht als Arbeitszeit angerechnet wird. Jahresentschädigungen, Spesen Art. 19 Die Entschädigungen und Spesen werden im Anhang II geregelt.	

Geltendes Recht	Änderungen (rot bzw. ~~durchgestrichen~~)
V. Übergangs- und Schlussbestimmungen Besitzstand, Überführung Art. 20 ¹Der Besitzstand ist gewährleistet. ²Die Überführung vom bisherigen in das neue Gehaltssystem sowie von der Familien- zur Betreuungszulage richtet sich nach den kantonalen Vorschriften. Einweisung in die neue Gehaltsklasse Art. 21 ¹Der Gemeinderat verfügt die Einweisung in die Gehaltsklasse. ²Er hört die Betroffenen vor dem Entscheid an. Inkrafttreten Art. 22 ¹Dieses Reglement mit Anhängen I und II tritt am 1. Januar 1998 in Kraft. ²Es hebt alle ihm widersprechenden Vorschriften, insbesondere das Dienst- und Besoldungsreglement vom 11. Dezember 1987 auf. Die Versammlung vom 17. Oktober 1997 nahm dieses Reglement an. Der Präsident: Der Schreiber: sig. Kurt Durand sig. Heinz Aebersold Auflagezeugnis: Der Gemeindeschreiber hat dieses Reglement vom 27. September 1997 bis 7. November 1997 in der Gemeindeschreiberei öffentlich aufgelegt. Er gab die Auflage und Einsprachefrist im Amtsanzeiger Nr. 37 vom 12. September 1997 bekannt. Niemand hat Einsprache eingereicht. Kiesen, 20. November 1997 Der Gemeindeschreiber: sig. <i>Heinz Aebersold</i> Genehmigt durch das Amt für Gemeinden und Raumordnung am 5. Januar 1998 sig. <i>der Direktor</i>	

Geltendes Recht	Änderungen (rot bzw. durchgestrichen)																																							
ANHANG I Gehaltsklassen Die Stellen der Einwohnergemeinde Kiesen werden wie folgt den Gehaltsklassen zugeordnet: <table><tr><td>a)</td><td>Schreiber/-in</td><td>GKL 21</td></tr><tr><td>b)</td><td>Finanzverwalter/-in</td><td>GKL 21</td></tr><tr><td>c)</td><td>Verwaltungsangestellte/-r</td><td>GKL 10-15</td></tr><tr><td>d)</td><td>Fachkraft Betriebsunterhalt</td><td>GKL 10</td></tr></table> Zustimmung Die Versammlung vom 21. November 2024 nahm die Reglementsänderungen an. Kiesen, 21. November 2024 <table><tr><td>Der Präsident:</td><td>Der Schreiber:</td></tr><tr><td><i>sig. Ernst Waber</i></td><td><i>sig. Fabian Bürki</i></td></tr><tr><td>Ernst Waber</td><td>Fabian Bürki</td></tr></table> Auflagezeugnis Die Änderung des Anhang I des Personalreglements lag 30 Tage vor dem Beschluss der Gemeindeversammlung öffentlich auf. Die Auflage wurde im amtlichen Anzeiger Nr. 42 vom 17. Oktober 2024 bekannt gegeben. Kiesen, 21. November 2024 Der Gemeindeschreiber <i>sig. Fabian Bürki</i> Fabian Bürki	a)	Schreiber/-in	GKL 21	b)	Finanzverwalter/-in	GKL 21	c)	Verwaltungsangestellte/-r	GKL 10-15	d)	Fachkraft Betriebsunterhalt	GKL 10	Der Präsident:	Der Schreiber:	<i>sig. Ernst Waber</i>	<i>sig. Fabian Bürki</i>	Ernst Waber	Fabian Bürki	ANHANG I Gehaltsklassen Die Stellen der Einwohnergemeinde Kiesen werden wie folgt den Gehaltsklassen zugeordnet: <table><tr><td>a)</td><td>Schreiber/-in</td><td>GKL 21</td></tr><tr><td>b)</td><td>Finanzverwalter/-in</td><td>GKL 21</td></tr><tr><td>c)</td><td>Bauverwalter/-in</td><td>GKL 21</td></tr><tr><td>d)</td><td>Verwaltungsangestellte/-r</td><td>GKL 10-15</td></tr><tr><td>e)</td><td>Fachkraft Betriebsunterhalt</td><td>GKL 10</td></tr></table> Zustimmung Die Versammlung vom 27. November 2025 nahm die Reglementsänderungen an. Kiesen, 27. November 2025 <table><tr><td>Der Präsident:</td><td>Der Schreiber:</td></tr><tr><td><i>Ernst Waber</i></td><td><i>Fabian Bürki</i></td></tr><tr><td>Ernst Waber</td><td>Fabian Bürki</td></tr></table> Auflagezeugnis Die Änderung des Anhang I des Personalreglements lag 30 Tage vor dem Beschluss der Gemeindeversammlung öffentlich auf. Die Auflage wurde im amtlichen Anzeiger Nr. 39 vom 23. Oktober 2025 bekannt gegeben. Kiesen, 27. November 2025 Der Gemeindeschreiber Fabian Bürki	a)	Schreiber/-in	GKL 21	b)	Finanzverwalter/-in	GKL 21	c)	Bauverwalter/-in	GKL 21	d)	Verwaltungsangestellte/-r	GKL 10-15	e)	Fachkraft Betriebsunterhalt	GKL 10	Der Präsident:	Der Schreiber:	<i>Ernst Waber</i>	<i>Fabian Bürki</i>	Ernst Waber	Fabian Bürki
a)	Schreiber/-in	GKL 21																																						
b)	Finanzverwalter/-in	GKL 21																																						
c)	Verwaltungsangestellte/-r	GKL 10-15																																						
d)	Fachkraft Betriebsunterhalt	GKL 10																																						
Der Präsident:	Der Schreiber:																																							
<i>sig. Ernst Waber</i>	<i>sig. Fabian Bürki</i>																																							
Ernst Waber	Fabian Bürki																																							
a)	Schreiber/-in	GKL 21																																						
b)	Finanzverwalter/-in	GKL 21																																						
c)	Bauverwalter/-in	GKL 21																																						
d)	Verwaltungsangestellte/-r	GKL 10-15																																						
e)	Fachkraft Betriebsunterhalt	GKL 10																																						
Der Präsident:	Der Schreiber:																																							
<i>Ernst Waber</i>	<i>Fabian Bürki</i>																																							
Ernst Waber	Fabian Bürki																																							

Geltendes Recht		Änderungen (rot bzw. durchgestrichen)																																																																																																																																
ANHANG II (Änderung ab 1. Januar 2009 gemäss Beschluss der Gemeindeversammlung vom 14. November 2008) Jahresentschädigungen, Sitzungsgelder, Spesen 1. Behördenmitglieder <table><thead><tr><th></th><th><u>Funktion</u></th><th><u>Jahres- entschä- digung</u></th><th><u>Spesen- pauschale</u></th><th><u>Stunden- entschä- digung**</u></th></tr></thead><tbody><tr><td>1.1</td><td><u>Gemeinderat</u></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.1.1</td><td>Präsident/-in</td><td>8'000.00</td><td>2'000.00</td><td></td></tr><tr><td>1.1.2</td><td>Vizepräsident/-in</td><td>2'500.00</td><td>1'000.00</td><td></td></tr><tr><td>1.1.3</td><td>übrige Mitglieder</td><td>2'000.00</td><td>1'000.00</td><td></td></tr><tr><td>1.1.4</td><td>Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.1.5</td><td>Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.2</td><td><u>Baukommission</u></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.2.1</td><td>Präsident/-in</td><td>1'000.00</td><td>250.00</td><td></td></tr><tr><td>1.2.2</td><td>Sekretär/-in</td><td>500.00</td><td>250.00</td><td></td></tr><tr><td>1.2.3</td><td>Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.2.4</td><td>Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.3</td><td><u>Schulkommission</u></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.3.1</td><td>Präsident/-in</td><td>1'000.00</td><td>250.00</td><td></td></tr><tr><td>1.3.2</td><td>Sekretär/-in</td><td>500.00</td><td>250.00</td><td></td></tr><tr><td>1.3.3</td><td>Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.3.4</td><td>Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.4</td><td><u>Mietamt</u></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.4.1</td><td>Rechtsauskünfte und Beratungen durch Präsident/-in und Sekretär/-in</td><td></td><td></td><td>100.00</td></tr><tr><td>1.4.2</td><td>Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.5</td><td><u>Übrige Kommissionen</u></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1.6</td><td><u>Delegierte, Abgeordnete</u></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2</td><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table>						<u>Funktion</u>	<u>Jahres- entschä- digung</u>	<u>Spesen- pauschale</u>	<u>Stunden- entschä- digung**</u>	1.1	<u>Gemeinderat</u>				1.1.1	Präsident/-in	8'000.00	2'000.00		1.1.2	Vizepräsident/-in	2'500.00	1'000.00		1.1.3	übrige Mitglieder	2'000.00	1'000.00		1.1.4	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2				1.1.5	Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3				1.2	<u>Baukommission</u>				1.2.1	Präsident/-in	1'000.00	250.00		1.2.2	Sekretär/-in	500.00	250.00		1.2.3	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2				1.2.4	Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3				1.3	<u>Schulkommission</u>				1.3.1	Präsident/-in	1'000.00	250.00		1.3.2	Sekretär/-in	500.00	250.00		1.3.3	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2				1.3.4	Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3				1.4	<u>Mietamt</u>				1.4.1	Rechtsauskünfte und Beratungen durch Präsident/-in und Sekretär/-in			100.00	1.4.2	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2				1.5	<u>Übrige Kommissionen</u>					Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2					Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3				1.6	<u>Delegierte, Abgeordnete</u>					Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2				
	<u>Funktion</u>	<u>Jahres- entschä- digung</u>	<u>Spesen- pauschale</u>	<u>Stunden- entschä- digung**</u>																																																																																																																														
1.1	<u>Gemeinderat</u>																																																																																																																																	
1.1.1	Präsident/-in	8'000.00	2'000.00																																																																																																																															
1.1.2	Vizepräsident/-in	2'500.00	1'000.00																																																																																																																															
1.1.3	übrige Mitglieder	2'000.00	1'000.00																																																																																																																															
1.1.4	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2																																																																																																																																	
1.1.5	Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3																																																																																																																																	
1.2	<u>Baukommission</u>																																																																																																																																	
1.2.1	Präsident/-in	1'000.00	250.00																																																																																																																															
1.2.2	Sekretär/-in	500.00	250.00																																																																																																																															
1.2.3	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2																																																																																																																																	
1.2.4	Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3																																																																																																																																	
1.3	<u>Schulkommission</u>																																																																																																																																	
1.3.1	Präsident/-in	1'000.00	250.00																																																																																																																															
1.3.2	Sekretär/-in	500.00	250.00																																																																																																																															
1.3.3	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2																																																																																																																																	
1.3.4	Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3																																																																																																																																	
1.4	<u>Mietamt</u>																																																																																																																																	
1.4.1	Rechtsauskünfte und Beratungen durch Präsident/-in und Sekretär/-in			100.00																																																																																																																														
1.4.2	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2																																																																																																																																	
1.5	<u>Übrige Kommissionen</u>																																																																																																																																	
	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2																																																																																																																																	
	Entschädigung für Spezialaufgaben gem. Ziff. 3.3																																																																																																																																	
1.6	<u>Delegierte, Abgeordnete</u>																																																																																																																																	
	Sitzungsgeld und Spesen gemäss Ziff. 3.1/3.2																																																																																																																																	

Geltendes Recht				Änderungen (~~rot~~ bzw. durchgestrichen)
2. Angestellte				
2.1	<u>Feuerwehr</u>			
2.1.1	Kommandant/-in	1'200.00	250.00	
2.1.2	Kommandant/-in-Stv.	500.00		
2.1.3	Offizier	300.00		
2.1.4	Fourier	600.00	250.00	
2.1.5	Materialverwalter	600.00		
2.1.6	Sold pro Übung	20.00		
2.1.7	Sold pro Einsatz			
	1. Stunde		52.00	
	jede weitere Stunde		26.00	
2.1.8	Besuch von Kursen	gem. Ziff. 3.1		
2.2	<u>Entschädigungen nach Zeitaufwand</u>			
2.2.1	Reinigungspersonal Liegenschaften		26.00	
2.2.2	Arbeiter/-in Gemeindewerk		26.00	
2.2.3	übrige Funktionäre/-innen der Gemeinde		26.00	
2.3	<u>Feueraufseher/-in</u>			
	Feuerschau pro kontrolliertes Gebäude	gemäss kant. Richt-		
	Feuerschau für allfällige Nachkontrollen	linien		
	Festlegen von Brandschutzvorschriften pro be-			
	handeltes Gesuch			
2.4	<u>Stundenansätze Fahrzeuge, Maschinen etc.</u>			
	gemäss ART-Berichte (ex FAT-Tarif)			
3. Taggelder, Sitzungsgelder, Spesenvergütungen				
3.1	<u>Tag- und Sitzungsgelder</u>			
	Mitglieder des Gemeinderates, der ständigen Kommissionen und der			
	Spezialkommissionen, Delegierte und Abgeordnete sowie Angestellte			
a)	Ganztages-sitzung (ab 5 Stunden)		200.00	
b)	Halbtages-sitzungen (mehr als 2 Stunden)		100.00	

Geltendes Recht	Änderungen (~~rot bzw. durchgestrichen~~)
c) Abendsitzungen und Sitzungen während des Tages, die nicht länger als zwei Stunden dauern: - Gemeinderat inkl. Präsident/-in 50.00 - Kommissionspräsident/-in und -sekretär/-in (inkl. Entschädigung für Sitzungsvorbereitung, Protokollabfassung, Korrespondenz etc.) 50.00 - Kommissionsmitglieder, Delegierte 40.00 3.2 <u>Reisespesen und Mahlzeitenentschädigung</u> • Bahnbillet 2. Klasse oder pro Autokilometer. Der Ansatz pro Kilometer richtet sich nach dem von der Steuerverwaltung des Kantons Bern für Einkommensveranlagung festgelegten Betrages. Für Reisen auf Gemeindegebiet werden keine Reisespesen ausbezahlt. • Mahlzeitenentschädigung (Hauptmahlzeit) 25.00 3.3 <u>Besondere Aufträge</u> Die Mitglieder des Gemeinderates, der ständigen Kommissionen und der Spezialkommissionen (ohne Personal der Gemeindeverwaltung) beziehen für besondere Aufgaben und Arbeiten, die nicht mit Tag- oder Sitzungsgeldern gemäss Ziffer 3.1 abgegolten werden, die Entschädigung gemäss Ziffer 2.5.2 hievor. 3.4 <u>Spesenpauschale</u> Die Pauschale umfasst die Entschädigung für Büro-, Raum-, Telefon-, EDV/PC-, Internet-, Portokosten. 4. <u>Anpassung</u> Der Gemeinderat kann die Mahlzeitenspesen periodisch der Teuerung anpassen. Die Stundenansätze passen sich jeweils auf den 1. Januar der Teuerung nach der Regelung für das bernische Kantonspersonal an. **) Im jeweiligen Stundenansatz sind die prozentualen Anteile 13. Monatslohn, Ferien, Feiertage und Sozialleistungen enthalten.	

Geltendes Recht	Änderungen (rot bzw. ~~durchgestrichen~~)						
Zustimmung Die Versammlung vom 14. November 2008 nahm die Reglementsänderungen an. Kiesen, 19. Juni 2009 <table><tr><td>Der Präsident:</td><td>Der Schreiber:</td></tr><tr><td><i>sig. Ernst Nussbaum</i></td><td><i>sig. Heinz Aebersold</i></td></tr><tr><td>Ernst Nussbaum</td><td>Heinz Aebersold</td></tr></table> Auflagezeugnis Der unterzeichnende Gemeindeschreiber bescheinigt, dass diese Reglementsänderungen vom 15. Oktober bis 14. November 2008 in der Gemeindeverwaltung öffentlich aufgelegt worden sind. Die Auflage wurde im Amtsanzeiger Nr. 41 vom 10. Oktober 2008 bekannt gegeben. Kiesen, 20. Juni 2009 Der Gemeindeschreiber <i>sig. Heinz Aebersold</i> Heinz Aebersold	Der Präsident:	Der Schreiber:	<i>sig. Ernst Nussbaum</i>	<i>sig. Heinz Aebersold</i>	Ernst Nussbaum	Heinz Aebersold	
Der Präsident:	Der Schreiber:						
<i>sig. Ernst Nussbaum</i>	<i>sig. Heinz Aebersold</i>						
Ernst Nussbaum	Heinz Aebersold						

